

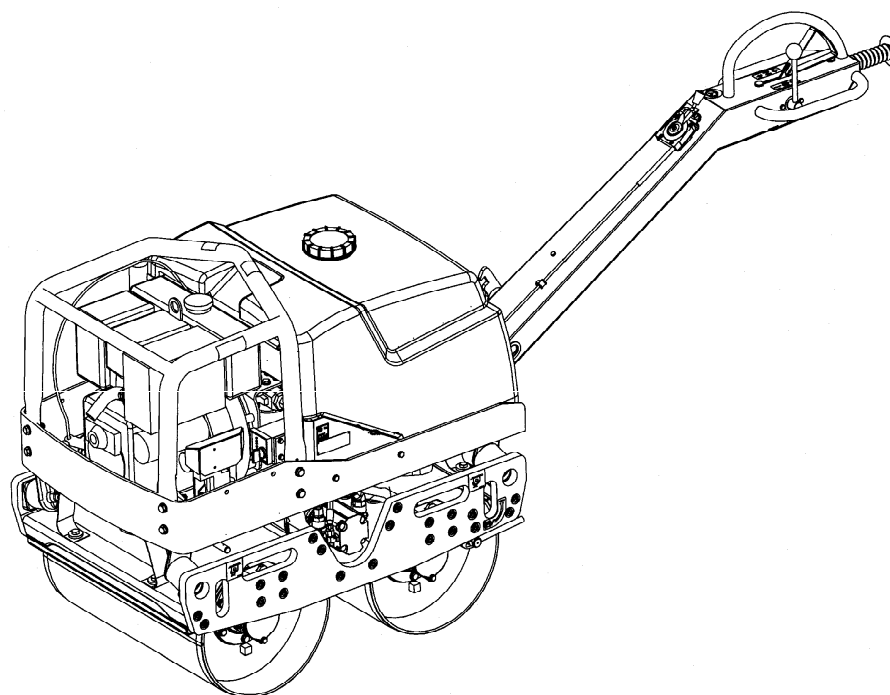
Manuale di istruzioni

ILP6500-2IT2.pdf
Funzionamento e manutenzione

Rullo duplex
LP6500

Motore diesel:
Hatz Supra 1D50S

Numero di serie
16500843-



Contenuti

Introduzione	1
Simboli avvertenze	1
Informazioni sulla sicurezza	1
Generale	1
Marcatura CE e Dichiarazione di conformità	2
Istruzioni sulla sicurezza	3
Sicurezza: durante il funzionamento	7
Guida in prossimità di bordi	7
Pendii	8
Specifiche tecniche: Rumore/vibrazioni/elettricità	9
Livelli di rumorosità	9
Impianto elettrico	9
Specifiche tecniche: dimensioni	11
Specifiche tecniche: pesi e volumi	13
Specifiche tecniche: generali	15
Targhetta della macchina: identificazione	17
Targhetta della macchina	17
Specifiche della macchina: etichette	19
Posizione delle etichette	19
Etichette sulla sicurezza	20
Etichette informative	21
Descrizione della macchina: impianto elettrico	23
Posizioni dell'impugnatura	25
Posizioni di funzionamento e di trasporto	25
Comandi	27
Comandi e funzioni	27
Gamma di applicazioni della macchina	29
Gamma di applicazioni della macchina	29
Avvio Manuale	31
Avvio del motore	32

Avvio, Elettrico	33
Avvio del motore, avvio elettrico	33
Operazioni - Guida.....	35
Funzionamento	35
Funzionamento: arresto	37
Arresto del motore.....	37
Stazionamento	37
Varie.....	39
Sollevamento.....	39
Sollevamento della macchina	39
Trasporto	39
Trasporto dei rulli	40
Manutenzione: Lubrificanti e simboli.....	41
Manutenzione: programma di manutenzione.....	43
Assistenza e punti di intervento	43
Ogni 10 ore di esercizio (ogni giorno)	44
Dopo le prime 20 ore di esercizio.....	44
Ogni 250 ore di esercizio (ogni mese)	45
Ogni 500h di esercizio (annualmente)	46
Manutenzione: 10h	47
Motore diesel - Controllo del livello dell'olio - Controllo del separatore dell'acqua	47
Serbatoio del carburante - Rifornimento	47
Controllo dei filtri dell'aria.	48
Impianto idraulico - Controllo del livello dell'olio.....	48
Raschietti - Controllo/Regolazione.....	48
Serbatoio dell'acqua - Riempimento	49
Giunti a vite - Controllo.....	49
Pulizia della macchina.....	49
Manutenzione: 20h	51

Bulloni - Controllo	51
Manutenzione: 250h	53
Motore diesel - Cambio dell'olio e del filtro.....	53
Filtro dell'aria - Controllo/Pulizia.....	54
Distanza dalla valvola del motore - Controllo/Regolazione	54
Impianto di raffreddamento del motore - Pulizia	54
Radiatore - Controllo/Pulizia	54
Collegamenti della batteria - Controllo	55
Manutenzione: 500h	57
Motore diesel - Sostituire il filtro del carburante	57
Impianto idraulico - Cambio dell'olio.....	58
Sistema idraulico - Sostituzione del filtro dell'olio.....	58
Elemento eccentrico - Cambio dell'olio	59

Introduzione

Simboli avvertenze



AVVERTENZA Questo simbolo segnala una procedura rischiosa o pericolosa che, se ignorata, potrebbe causare lesioni gravi o addirittura mortali.



ATTENZIONE Questo simbolo segnala una procedura rischiosa o pericolosa che, se ignorata, potrebbe danneggiare seriamente la macchina o gli oggetti circostanti.

Informazioni sulla sicurezza



Si consiglia all'operatore di leggere attentamente e di seguire sempre le istruzioni sulla sicurezza contenute in questo manuale. Il manuale deve sempre essere tenuto a portata di mano.



Prima di avviare la macchina e di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione leggere attentamente il manuale.



Se il motore viene utilizzato in un ambiente interno, assicurarsi che riceva una buona ventilazione (aerazione del locale attraverso una ventola di aspirazione).

Generale

Il presente manuale contiene le istruzioni per il funzionamento e la manutenzione della macchina.

Per ottenere delle prestazioni ottimali è necessario eseguire correttamente e regolarmente gli interventi di manutenzioni suggeriti nel manuale.

Se la macchina viene tenuta pulita, sarà molto più facile individuare prontamente eventuali perdite o la presenza di bulloni e collegamenti allentati.

Controllare la macchina ogni giorno prima dell'avvio. Eseguire un controllo completo della macchina per individuare eventuali perdite o qualsiasi altro tipo di avaria.

Controllare il terreno sotto la macchina, poiché le perdite sono più facilmente riscontrabili a terra che

direttamente sulla macchina.



TUTELA DELL'AMBIENTE Non disperdere nell'ambiente olio, carburante o altre sostanze pericolosamente inquinanti. Smaltire in maniera ecologica i filtri usati, l'olio di spurgo e i residui di carburante.

Il presente manuale contiene le istruzioni sulla manutenzione periodica della macchina eseguita in genere dall'operatore.



Per ulteriori istruzioni sul motore consultare il manuale del motore fornito dal produttore.

Marcatura CE e Dichiarazione di conformità

(per le macchine vendute in UE/CEE)

Questa macchina presenta il marchio CE. Ciò significa che alla consegna il prodotto rispetta le direttive di base sulla salute e sulla sicurezza relative alle macchine, secondo quanto indicato nella direttiva macchine 2006/42/CE, ed è inoltre conforme alle altre direttive applicabili in relazione ad esso.

Insieme alla macchina viene consegnata una "Dichiarazione di conformità", nella quale sono specificate le direttive e le integrazioni applicabili, così come gli standard armonizzati e le altre norme vigenti.

Istruzioni sulla sicurezza

(per tutti i prodotti Light)

Simboli

Le parole di segnalazione AVVERTENZA e ATTENZIONE usate in queste istruzioni hanno il seguente significato:



AVVERTENZA Indica una situazione di rischio o una procedura rischiosa che, in caso di mancato rispetto delle istruzioni, può comportare lesioni serie o mortali.



ATTENZIONE Indica una situazione di rischio o una procedura rischiosa che, in caso di mancato rispetto delle istruzioni, potrebbe causare danni alla macchina o agli oggetti circostanti.



Regole importanti per la sicurezza dell'operatore

La macchina non può essere modificata senza il consenso del costruttore.

Usare solo pezzi originali.

Usare solo accessori raccomandati da Dynapac.

Eventuali modifiche possono provocare gravi lesioni all'utente e agli altri.

- Queste indicazioni sono formulate sulla base di norme di sicurezza internazionali. Inoltre, l'operatore è tenuto ad osservare tutte le regole di sicurezza vigenti localmente. Prima di mettere la macchina in funzione, leggere attentamente tutte le istruzioni fornite. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

- Ogni macchina presenta segnali e adesivi che forniscono importanti informazioni sulla sicurezza e la manutenzione. Accertarsi che i segnali e gli adesivi siano leggibili. I codici per ordinare nuovi adesivi possono essere trovati sul catalogo ricambi.

- Le macchine e gli accessori possono essere utilizzati soltanto per gli usi designati.

- Per ragioni di sicurezza del prodotto, non modificare in alcun modo la macchina.

- Sostituire prontamente le parti danneggiate o usurate.

Fare sempre attenzione a quello che si sta facendo.

Usare il buon senso. Non usare la macchina se si è stanchi o sotto l'effetto di farmaci, alcolici o altre sostanze che possono influire sulla vista, sulla prontezza di riflessi e sulla capacità di giudizio.

Equipaggiamento di sicurezza



L'esposizione prolungata a forti rumori senza protezione auricolare può causare danni permanenti all'udito.



L'esposizione prolungata a vibrazioni può provocare lesioni alle mani, alle dita o ai polsi. Non utilizzare la macchina se si avvertono fastidi, spasmi o dolori. Consultare un medico prima di riprendere a lavorare con la macchina.

Utilizzare sempre l'equipaggiamento di sicurezza approvato.

Gli operatori e il personale operante nelle immediate vicinanze dell'area di lavoro devono rispettare le seguenti misure:

- Casco di sicurezza
- Occhiali di protezione
- Protezione auricolare
- Maschera antipolvere negli ambienti polverosi
- Abbigliamento antinfortunistico
- Guanti protettivi
- Scarpe protettive

Non indossare indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati nella macchina.

Chi ha i capelli lunghi deve raccogliarli in una retina.

Le vibrazioni delle macchine tenute in mano vengono trasmesse alle mani attraverso le maniglie.

Grazie al loro design, le maniglie delle macchine Dynapac assorbono gran parte delle vibrazioni. A seconda del tipo di uso, delle condizioni del terreno e dei tempi di esposizione, le vibrazioni avvertite alle mani o alle braccia potrebbero superare i livelli consigliati. Ove necessario, adottare le misure adeguate, ad esempio indossando guanti protettivi o evitando di utilizzare la vibrazione su materiali precedentemente compattati.

Prestare attenzione ai segnali acustici emessi dalle altre macchine presenti nell'area di lavoro.

Non utilizzare la macchina in caso di perdite di olio o di carburante.

Area di lavoro

Non usare la macchina in prossimità di materiali infiammabili o in ambienti esplosivi. Eventuali scintille fuoriuscite dal tubo di scappamento potrebbero appiccare il fuoco al materiale infiammabile. In caso di pause o interruzioni delle opere di compattazione, non parcheggiare la macchina in prossimità di materiali infiammabili.

Il tubo di scappamento surriscaldatosi durante il funzionamento potrebbe provocare incendi. Quando la macchina è in uso, accertarsi che nell'area di lavoro non vi siano altre persone. Mantenere il luogo di lavoro pulito e sgombro da qualsiasi oggetto estraneo.

Conservare la macchina in un posto sicuro, fuori dalla portata di persone non autorizzate, preferibilmente in un contenitore chiuso a chiave.

Rifornimento di carburante (Benzina/diesel)

La benzina ha un punto di infiammabilità basso e, in certe situazioni, può risultare esplosiva. Non fumare. Accertarsi che ci sia un'adeguata ventilazione.



Mentre si maneggia il carburante, tenersi lontani da qualsiasi oggetto caldo o che generi scintille. Prima di riempire il serbatoio, attendere che la macchina si sia raffreddata. Effettuare il rifornimento ad almeno 3 metri di distanza dal luogo in cui verrà utilizzata la macchina, onde prevenire pericoli di incendio. Evitare di spargere sul terreno benzina, gasolio o olio.

Proteggere le mani dal contatto con benzina, gasolio o olio. Svitare lentamente il tappo del serbatoio del carburante in modo da eliminare l'eventuale sovrappressione formatasi all'interno del serbatoio. Accertarsi di utilizzare il tipo di carburante corretto. Non riempire eccessivamente il serbatoio. Controllare regolarmente la macchina per individuare eventuali perdite di carburante.

Prima dell'avviamento

leggere il manuale di istruzioni e prendere dimestichezza con la macchina e tutte le sue funzioni. Inoltre, controllare che:



- Le maniglie non siano sporche di grasso, olio o sporco.
- La macchina non presenti guasti visibili.
- Tutti i dispositivi di protezione siano fissati in modo sicuro.
- Tutte le leve di comando siano in posizione neutrale.

Avviare la macchina attenendosi alle istruzioni fornite nel manuale.

Funzionamento

Tenere i piedi ben lontani dalla macchina



Non utilizzare la macchina in ambienti poco ventilati. C'è il rischio di avvelenamento da ossido di carbonio.

Usare la macchina solo per il lavoro per il quale è stata studiata. Siate sicuri di conoscere come arrestare rapidamente la macchina nel caso si presenti una situazione di emergenza.



Prestare sempre la massima attenzione quando si usa la macchina su di un suolo in pendenza. Assicurarsi che tutto il personale nelle vicinanze della macchina si trovi più in alto della macchina. Procedere sempre con il rullo orientato nel senso di pendenza. Non superare mai la pendenza massima sopportata dalla macchina e indicata nel manuale di istruzioni. Tenersi lontano dalla macchina quando si opera su suoli in pendenza o trincee.

Non toccare mai il motore, il sistema di scarico o l'elemento eccentrico della macchina. Durante il funzionamento, queste parti si surriscaldano e possono provocare ustioni alle mani. Durante il funzionamento, non toccare le cinghie o le parti rotanti.

Stazionamento

Per parcheggiare la macchina scegliere un terreno pianeggiante e stabile.

Prima di lasciare la macchina:

- Azionare il freno di stazionamento.
- Spegnerne il motore e togliere la chiave di accensione.



Carico/scarico

Non sostare al di sotto o nelle immediate vicinanze della macchina quando essa viene sollevata da una gru o da una macchina simile. Usare soltanto i punti di sollevamento segnalati. Accertarsi sempre che tutti i mezzi di sollevamento siano di dimensioni adeguate al peso della macchina.

Manutenzione

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato. Non eseguire lavori di manutenzione con la macchina in movimento o il motore in funzione.

Interventi sull'impianto idraulico

È molto importante eseguire regolarmente la manutenzione degli impianti idraulici. Danni di piccola entità o il cedimento di tubi e raccordi potrebbero avere conseguenze molto serie. Si tenga presente che i tubi idraulici sono fatti di gomma e che, pertanto, possono deteriorarsi col tempo fino a rompersi. In caso di incertezza sulla durata e i tempi di usura di queste parti sostituire i tubi con nuovi tubi originali di Dynapac.

Interventi sulle batterie

La batteria contiene acido solforico che è velenoso e corrosivo. Indossare occhiali protettivi ed evitare il contatto dell'acido con la pelle, i vestiti e la macchina. Se entra acido negli occhi, risciacquarli con acqua per almeno 15 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. Il gas emesso dalla batteria è esplosivo. Durante l'installazione o la sostituzione della batteria, avere sempre cura di non mettere in cortocircuito i poli. Non esporre mai la batteria a fiamme libere, scintille, forte calore o qualsiasi situazione che costituisca un rischio di esplosione.

Riparazioni

Non utilizzare la macchina se è danneggiata.
Per garantire la correttezza delle riparazioni è necessario affidarsi a personale qualificato. Pertanto, contattare l'officina autorizzata più vicina.

Interventi antincendio

Se si sviluppa un incendio dentro la macchina, utilizzare se possibile un estintore a polvere classe ABE. Eventualmente è possibile utilizzare un estintore ad anidride carbonica tipo BE.

Caricamento batteria

Utilizzare un caricabatterie a regolazione di voltaggio (voltaggio costante). Si consiglia di utilizzare un caricabatterie con commutatore a due fasi e voltaggio costante. Un caricabatterie a due fasi riduce automaticamente il voltaggio di caricamento (14,4 V) al voltaggio di compensazione (13,3 V) appena la batteria è completamente carica.

Caricabatterie idonei per 230 V:
Optima modello RTC 12/7-S-230
LADAC modello LADAC 512
Tudor modello 61715 Tudor

Caricamento di conservazione/compensazione

Una batteria scarica congela alla temperatura di circa (-7°C). Una batteria completamente carica congela a (-67°C). Prima di riporre una batteria che non deve essere utilizzata, sottoporla a un ciclo completo di ricarica. Normalmente per un periodo di 6-8 mesi non è necessario sottoporre la batteria a ricarica di compensazione. Se una batteria non viene utilizzata per un lungo periodo, è consigliabile ricaricarla completamente prima di utilizzarla. Si consiglia di eseguire due caricamenti di compensazione per stagione (soprattutto in inverno).

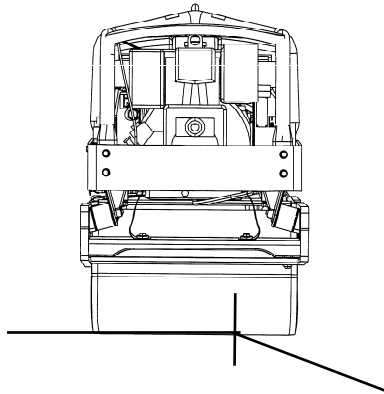
Sicurezza: durante il funzionamento

Guida in prossimità di bordi

Quando si lavora lungo un bordo, accertarsi che almeno i 2/3 della piastra si trovino sulla superficie con tutta la forza dei cuscinetti.



In caso di ribaltamento della macchina, ricordarsi di spegnere il motore prima di provare a sollevarla.



**Almeno
2/3**

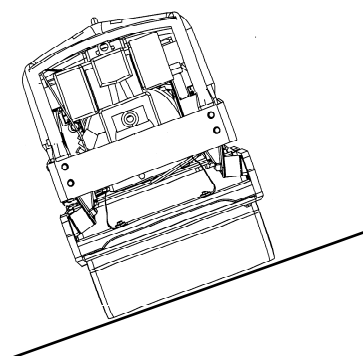
Fig. Posizionamento della macchina durante la guida vicino ai bordi

Pendii

Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura. Nei terreni umidi e poco consistenti la maneggevolezza della macchina si riduce, soprattutto se la superficie è in pendenza. Prestare la massima cautela quando si opera su terreni in pendenza o irregolari.

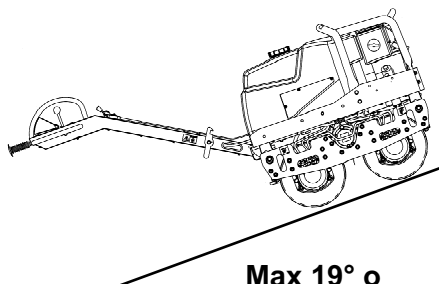
Non lavorare mai su pendenze superiori ai limiti stabiliti per la macchina che si utilizza. L'inclinazione di lavoro massima della macchina è 20° (a seconda delle condizioni del terreno).

L'angolo di ribaltamento è misurato su fondo liscio e solido, a macchina ferma, con la vibrazione disinserita e i serbatoi pieni. Si tenga presente che un fondo meno consistente, l'inserimento della vibrazione e la velocità di avanzamento possono provocare il ribaltamento a valori di inclinazione inferiori a quelli indicati.



**Max. 17° o
30%**

Fig. Funzionamento su pendii



**Max 19° o
35%**

Fig. Funzionamento su pendii



Evitare, se possibile, di avanzare trasversalmente sulle pendenze. Procedere, invece, con il rullo orientato nel senso di pendenza.



Non lasciare mai incustodita la macchina con il motore acceso.

**Specifiche tecniche:
Rumore/vibrazioni/elettricità****Livelli di rumorosità**

I livelli di rumorosità e di vibrazione indicati di seguito sono stati stabiliti in base a un ciclo di funzionamento su uno strato di macadam descritto nella direttiva UE 2000/14/EC.

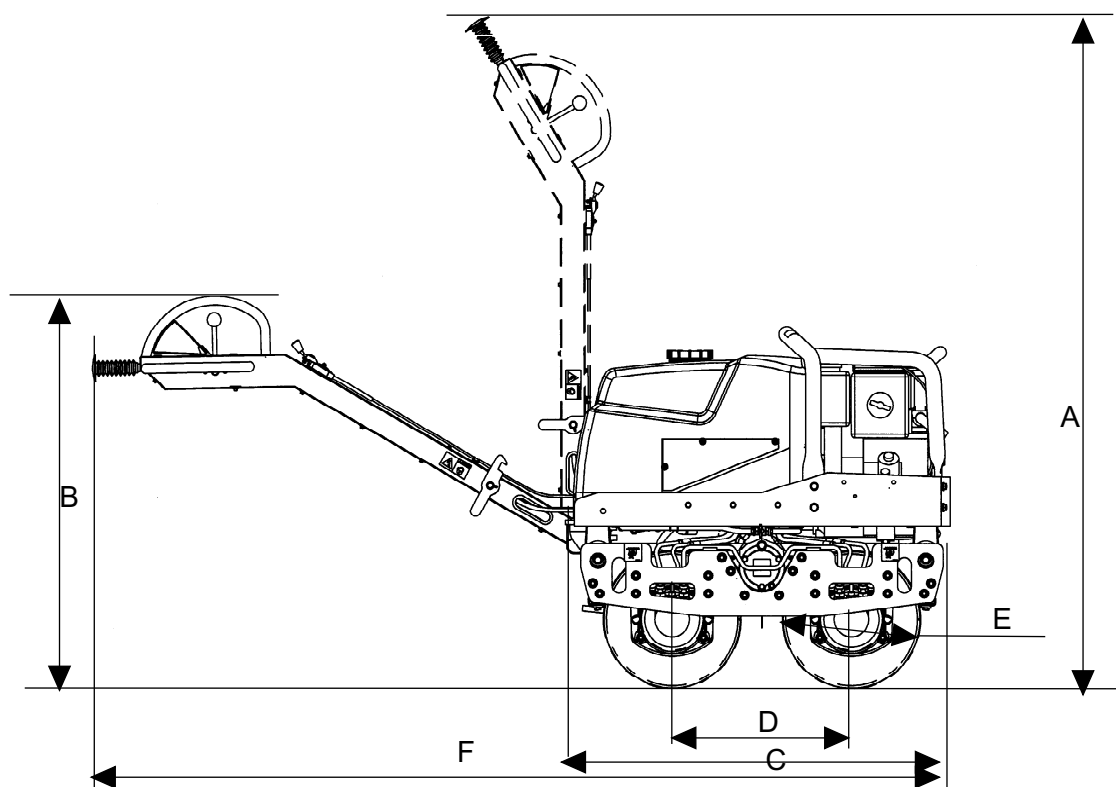
	Hatz Man.	Hatz El.
Livello di potenza sonora misurato, $L_{wA}dB (A)$	106	106
Livello di potenza sonora garantito, $L_{wA}dB (A)$	107	107
Livello della pressione acustica sull'orecchio dell'operatore (EN 500-4), $L_{wA}dB (A)$	90	90
Vibrazioni alle mani e alle braccia (EN500-4), a $h_v m/s^2$		
Maniglia standard	4,3	4,0
Maniglia a bassa vibrazione	-	-
Vibrazioni alle mani e alle braccia, ore di lavoro consentite al giorno, (calcolate su un valore di azione di $2,5 m/s^2$ come stabilito dalla Direttiva 2002/44/CE),		
Maniglia standard	1,2	2,5
Maniglia a bassa vibrazione	-	-

A seconda delle condizioni di funzionamento, i valori reali potrebbero differire leggermente da quelli indicati sopra.

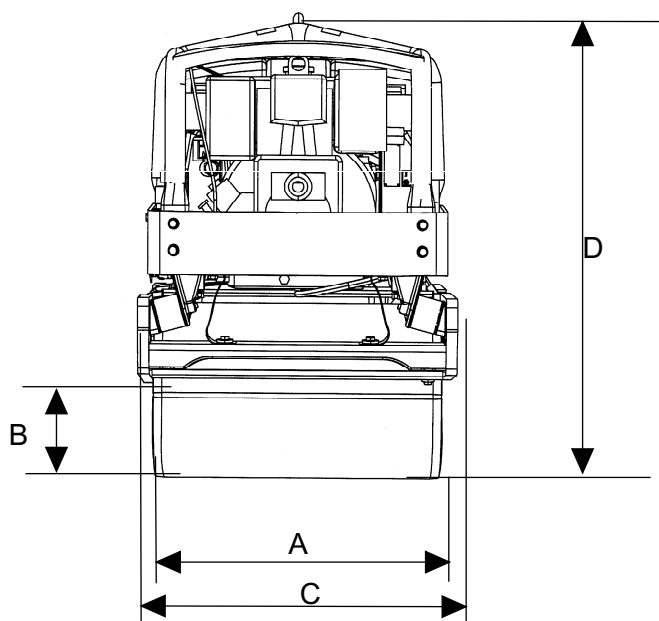
Impianto elettrico

Le macchine sono state sottoposte al test EMC in base alla direttiva EN 13309:2000 "Macchine da costruzione"

Specifiche tecniche: dimensioni



Dimensioni	
A mm (in)	1994 (78,3)
B mm (in)	936 (36,8)
C mm (in)	1076 (42,7)
D mm (pollici)	520 (19,6)
E mm (in)	Ø 400 (15,7)
F mm (in)	2551 (100.2)



Dimensioni	
A mm (in)	650 (25,6)
B mm (in)	193 (7,6)
C mm (in)	714 (28,1)
D mm (in)	1045 (43,0)

Specifiche tecniche: pesi e volumi

Pesi	Hatz manuale	Hatz - avviamento elettrico
Peso netto, kg (libbre)	650 (1451)	678 (1495)
Peso di esercizio EN500, kg (libbre)	696 (1535)	716 (1579)

Volumi dei fluidi

Serbatoio del carburante, litri (quarti)	5,0 (5,25)
Carter, litri (quarti)	1,5 (1,6)
Olio idraulico, litri (quarti)	13 (13,7)
Elemento eccentrico, litri (quarti)	0,6 (0,6)
Consumo carburante l/h (quarti/h)	1,35 (1,43)
Serbatoio dell'acqua, l (gal)	71 (18,7)

Specifiche tecniche: generali**Dati di compattazione**

	Hatz Manuale	Hatz Elettrico
Frequenza delle vibrazioni, Hz (giri/min)	61 (3660)	61 (3666)
Forza centrifuga, kN (libbre-forza)	20 (4,500)	20 (4,500)
Ampiezza, mm (pollici)	0,45 (0,018)	0,45 (0,018)
Carico lineare statico, kg/cm (pollice lineare)	5,35 (30)	5,50 (30,8)

Motore**Avviamento manuale****Avviamento elettrico**

Marca/Modello	Hatz 1D50S 4 tempi	Hatz 1D50S 4 tempi
Potenza	6,6 kW (8,8 hp)	6,6 kW (8,8 hp)
Regime	2.600 giri/min.	2.600 giri/min.

Prestazioni

Velocità in azione km/h (miglia/h)	0-3,6 (0-2,3)
Inclinazione massima, °	17
Pendenza massima, °	19

Targhetta della macchina: identificazione

Targhetta della macchina: identificazione

Targhetta della macchina

Compilare al ricevimento e alla prima messa in funzione della macchina.

DYNAPAC 			
Atlas Copco Construction Tools AB 105 23 Stockholm, Sweden			
Type	Operating mass kg	Rated power kW	Year of Mfg
Product Identification Number			
			4811 0000 23

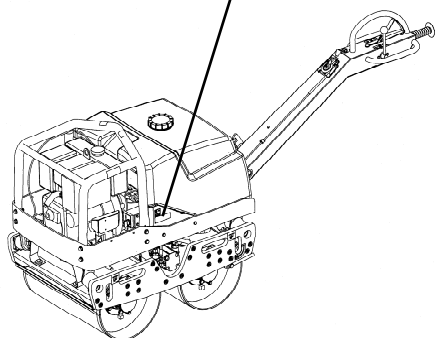


Fig. Posizione della targhetta della macchina.

DYNAPAC 			
Atlas Copco Construction Tools AB 105 23 Stockholm, Sweden			
Type	Operating mass kg	Rated power kW	Year of Mfg
Product Identification Number			
			4811 0000 23

Modello motore

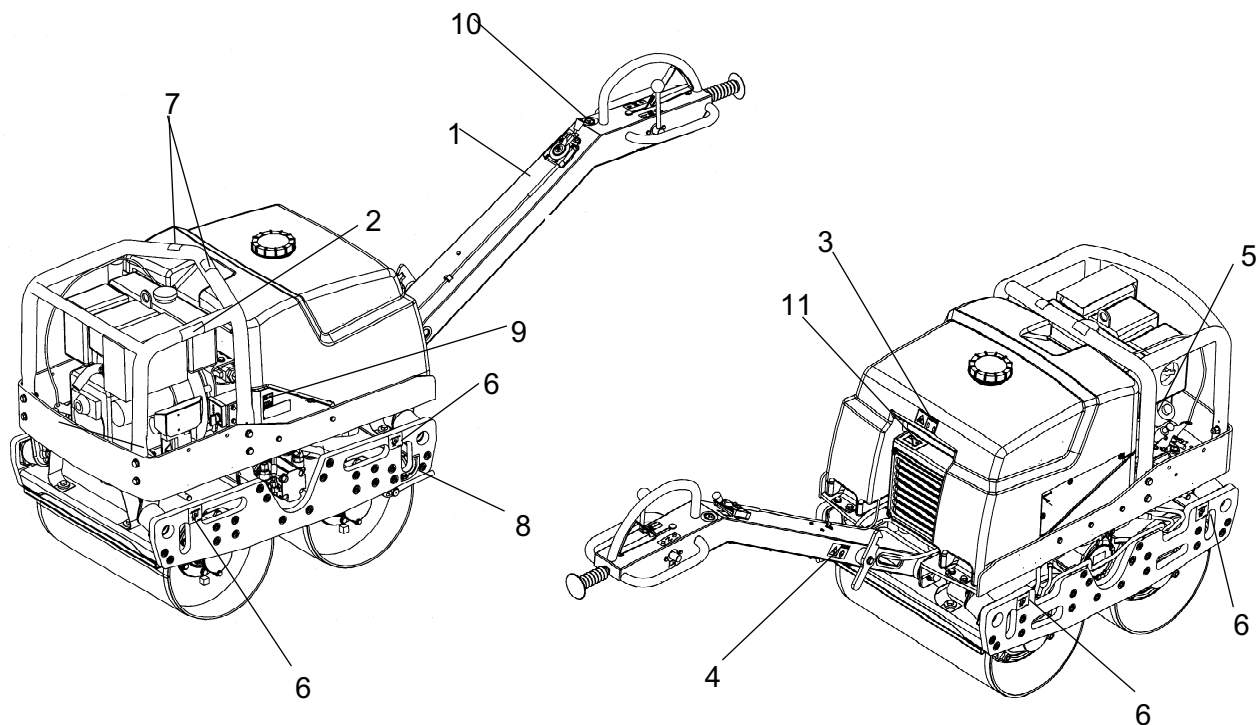
Numero motore

Nella targhetta sono indicati il nome e l'indirizzo del produttore, il tipo di macchina, il PIN, il numero di identificazione del prodotto (numero di serie), il peso di esercizio, la potenza del motore e l'anno di fabbricazione (nelle macchine destinate ai mercati extra europei non sono riportati i marchi CE e in alcuni casi neanche l'anno di fabbricazione).

Per ordinare le parti di ricambio è necessario comunicare il numero PIN.

Specifiche della macchina: etichette

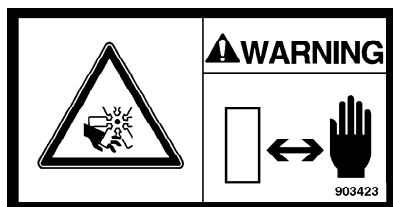
Posizione delle etichette



1. Attenzione, leggere il manuale di istruzioni	Articolo n° 4700904680	7. Punto di sollevamento	Articolo n° 4700357587
2. Attenzione, superfici calde	4700903424	8. Freno di parcheggio	4700386515
3. Attenzione, componenti rotanti del motore	4700903423	9. Livello di potenza acustica garantito	4700791295
4. Attenzione, impugnatura bloccata	4700791366	10. Utilizzare le protezioni auricolari	4700281898
5. Livello dell'olio idraulico	4700272373	11. Sezionatore batteria	4700904835
6. Punto di fissaggio	4700382751		



Accertarsi sempre che tutte le etichette di sicurezza siano completamente leggibili e togliere lo sporco oppure ordinare nuove etichette se sono illeggibili. Utilizzare il numero di parte specificato su ciascuna etichetta e sul lato adiacente.

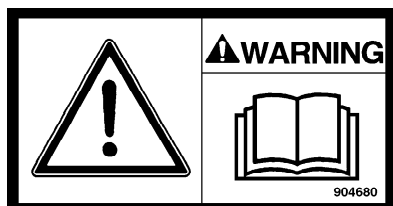


Etichette sulla sicurezza

903423

Avvertenza - Componenti rotanti del motore.

Tenere le mani lontano dalla zona a rischio.



904680

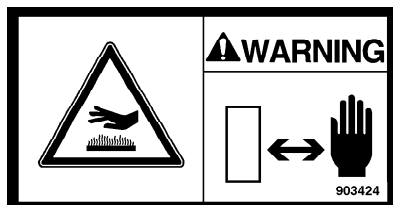
Avvertenza, Manuale di istruzioni

Prima di mettere in funzione la macchina, l'operatore deve leggere il Manuale sulla sicurezza e le istruzioni per la guida e la manutenzione.



791366

Attenzione - In posizione sollevata, l'impugnatura deve essere bloccata.



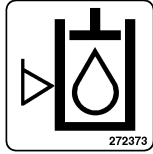
903424

Avvertenza - Superfici calde nel vano motore.

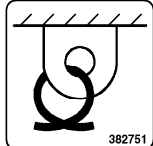
Tenere le mani lontano dalla zona a rischio.

Etichette informative

Livello dell'olio idraulico



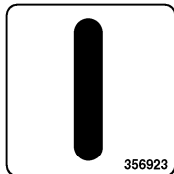
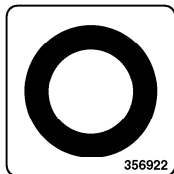
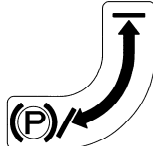
Punto di fissaggio



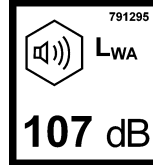
Punto di sollevamento



Freno di parcheggio



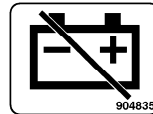
Livello di potenza acustica garantito



Utilizzare le protezioni auricolari

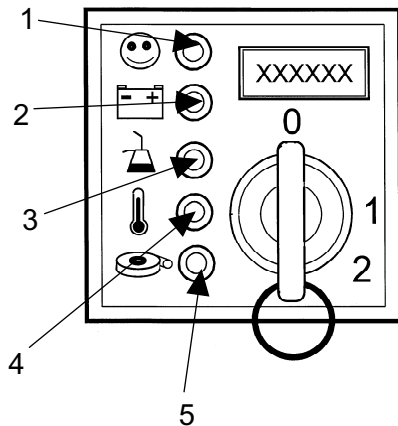


Sezionatore batteria



Descrizione della macchina: impianto elettrico

Descrizione della scatola di comando:



1. Spia di esercizio, si accende quando il motore è in funzione.
2. Spia caricamento, si spegne in caso di problemi durante il caricamento.
3. Pressione olio, si spegne in caso di pressione dell'olio bassa.
4. Temperatura motore, si accende in caso di surriscaldamento. Non utilizzata.
5. Indica che il filtro dell'aria è ostruito. Non utilizzata.

Posizioni dell'impugnatura

Posizioni di funzionamento e di trasporto

L'impugnatura presenta due posizioni:

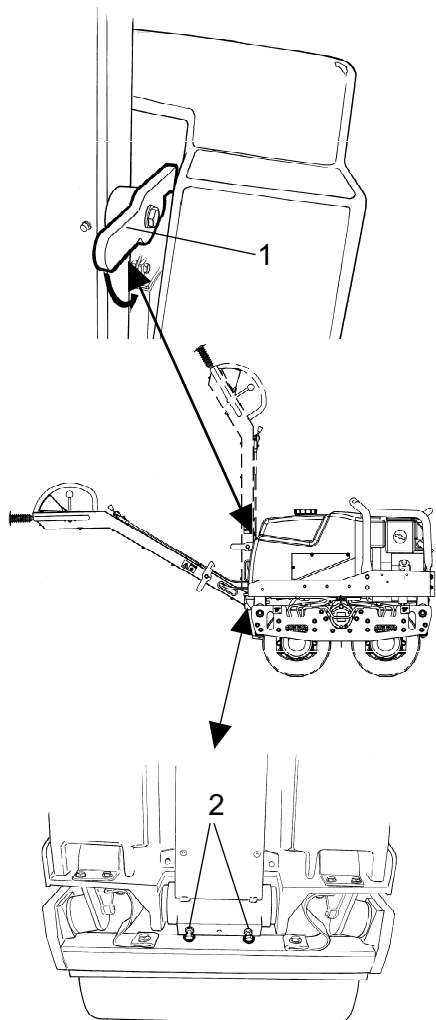
Premere il fermo (1) e tirare l'impugnatura verso il basso per utilizzare la macchina.

Durante il trasporto della macchina, sollevare l'impugnatura e premerla in posizione di bloccaggio.



Quando la macchina è sbloccata, tenere saldamente l'impugnatura.

L'altezza dell'impugnatura è regolabile con le viti (2).



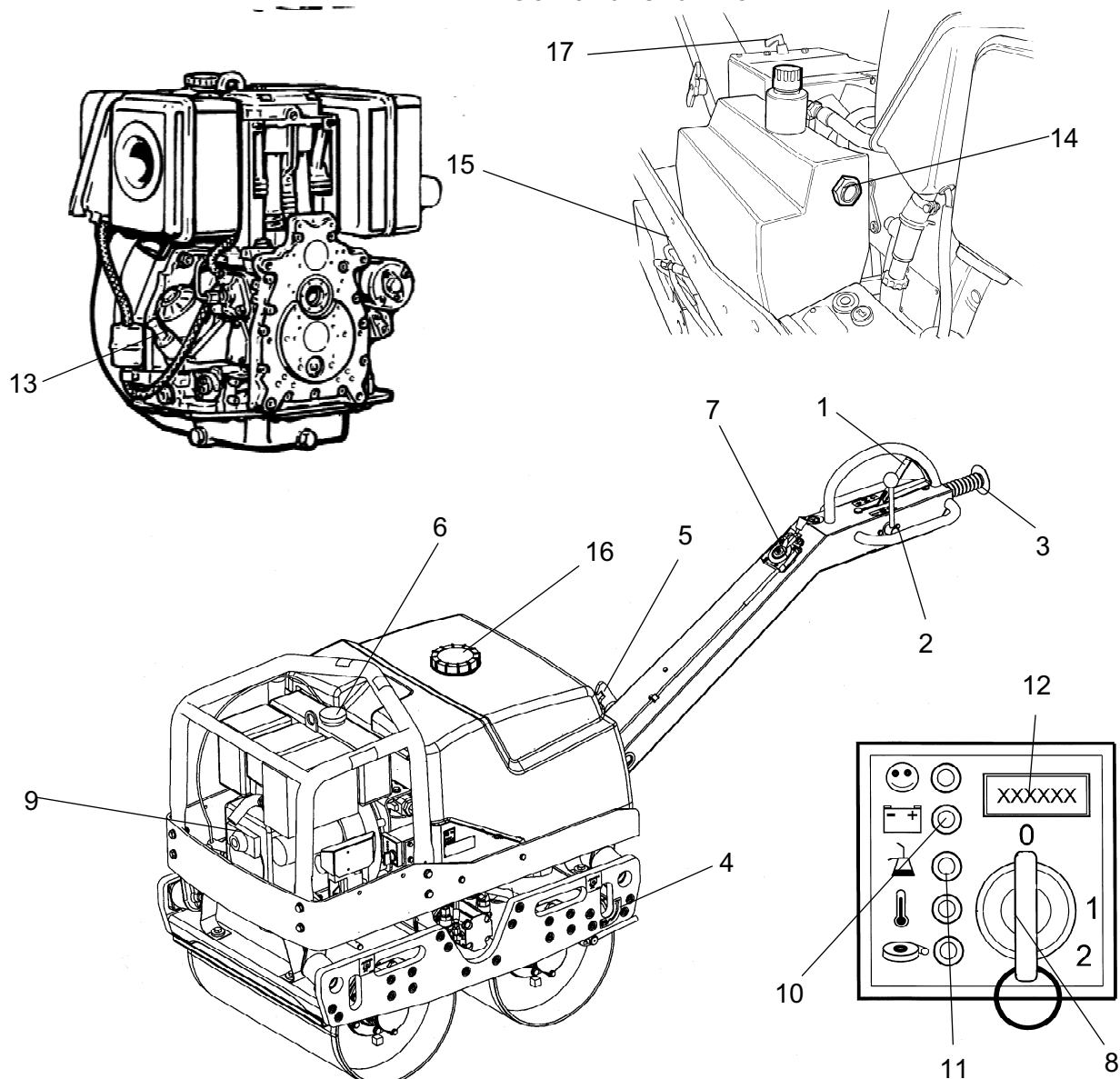
Posizione dell'impugnatura

1. Fermo

2. Viti

Comandi

Comandi e funzioni



Comandi

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| 1. Leva di marcia avanti/indietro | 7. Acceleratore | 13. Asticella |
| 2. Leva per vibrazioni, accesa/spenta | 8. Chiave di accensione | 14. Vetro d'ispezione, olio idraulico |
| 3. Arresto | 9. Connessione, maniglia dello starter | 15. Rubinetto, nebulizzatore |
| 4. Freno di stazionamento | 10. Spia di caricamento | 16. Riempimento, acqua del nebulizzatore |
| 5. Gancio di chiusura, impugnatura | 11. Spia, pressione dell'olio | 17. Sezionatore batteria |
| 6. Rifornimento | 12. Contatore | |

Gamma di applicazioni della macchina

Gamma di applicazioni della macchina

I rulli LP Dynapac sono progettati per la compattazione di materiale frantumato e asfalto. I rulli LP devono essere utilizzati esclusivamente in aree ben ventilate, come previsto per tutte le macchine dotate di motore a scoppio.

Per l'uso del rullo LP, attenersi alle istruzioni nel manuale, evitando di sedersi o sostare sulla macchina quando è in funzione.

Ciò potrebbe interferire con la sua funzionalità e causare infortuni.

Il rullo LP non deve essere trainato da altri veicoli.

Non utilizzare su pendii più ripidi di quanto consigliato nel presente manuale.

Avvio Manuale

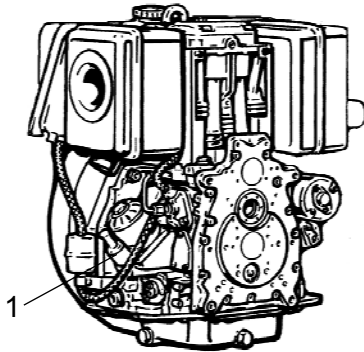
Prima dell'avvio

Rispettare le norme generali di sicurezza in dotazione alla macchina.

Controllare che la manutenzione giornaliera sia stata effettuata.

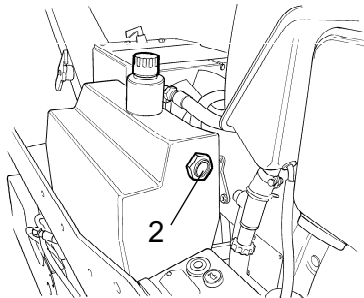
Si raccomanda di leggere attentamente il libretto di istruzioni del motore in dotazione alla macchina.

1. Controllare il livello dell'olio del motore.



Controllare il livello dell'olio del motore

2. Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico



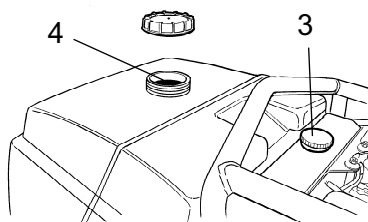
Controllo del livello dell'olio dell'impianto idraulico

3. Riempire il serbatoio del carburante con diesel.

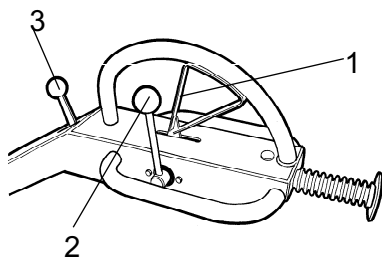
4. Riempire il serbatoio del nebulizzatore con acqua.



Controllare che non vi siano perdite d'olio e che tutte le viti siano serrate.



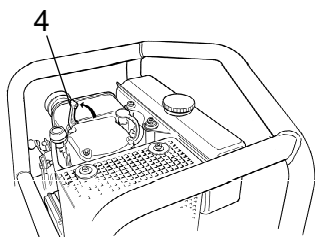
**Rifornimento
carburante/riempimento
serbatoio del nebulizzatore**



Avvio del motore

1. Controllare che la leva di marcia avanti/indietro si trovi in posizione neutra.
2. Controllare che la leva per le vibrazioni sia in posizione neutra (0).
3. Impostare la leva del gas in posizione intermedia.

Comandi



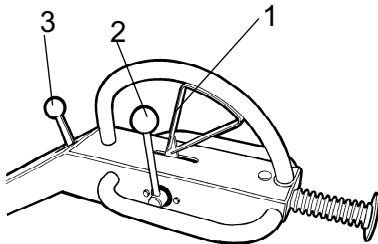
4. Tirare verso l'alto il dispositivo di decompressione automatico fino alla posizione di avvio.
5. Fare girare il motore agendo sulla manovella di avviamento.
6. Far funzionare il motore al minimo per alcuni minuti prima di raggiungere la massima potenza.

Motore

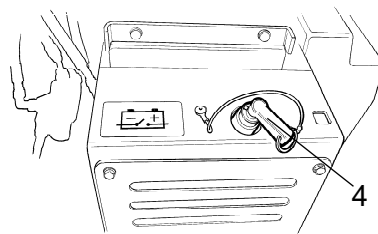
Avvio, Elettrico

Avvio del motore, avvio elettrico

1. Controllare che la leva di marcia avanti/indietro si trovi in posizione neutra.
2. Controllare che la leva per le vibrazioni sia in posizione neutra (0).
3. Impostare la leva del gas in posizione intermedia.

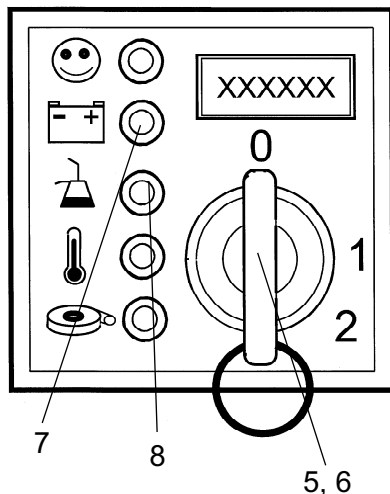


Comandi



Sezionatore batteria

4. Controllare che la manopola sul sezionatore batteria sia attivata.



Motore

- 10 Spia di caricamento
2. Spia di pressione dell'olio

5. Girare la chiave di accensione in posizione di accensione.
Le spie di caricamento (7) e di pressione dell'olio (8) devono accendersi.

6. Girare la chiave di accensione nella posizione di avvio e rilasciarla quando il motore viene avviato.



Se il tentativo di avvio non riesce, riportare la chiave su zero e attendere 5-10 secondi prima di ripetere il tentativo (macchine con modulo di protezione dell'accensione elettrico).

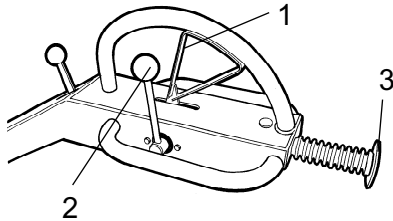
7. Far funzionare il motore al minimo per alcuni minuti prima di raggiungere la massima potenza.

Operazioni - Guida

Funzionamento



Controllare il funzionamento della leva di arresto automatico, del fermo, del freno di stazionamento e dei comandi. Verificare che la macchina si arresti quando si rilascia la leva di arresto automatico (3) e/o quando si preme il fermo (4).



Comando

- 1. Leva di marcia avanti/indietro/rilascio**
- 2. Leva vibrazioni**
- 4. Fermo**

Funzionamento a marcia avanti:

- Spostare in avanti la leva di marcia avanti/indietro (1).

Funzionamento a marcia indietro:

- Spostare indietro la leva di marcia avanti/indietro (1).

Vibrazione attiva:

- Spostare la leva per le vibrazioni (2) nella posizione I.

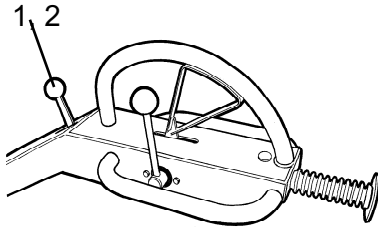
Vibrazione inattiva:

- Spostare la leva per le vibrazioni (2) nella posizione 0.

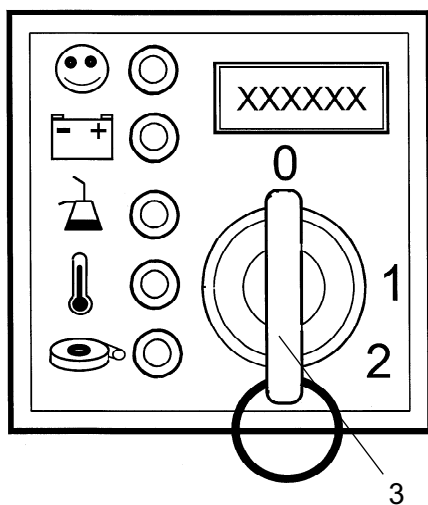
Funzionamento: arresto

Arresto del motore

1. Premere sull'acceleratore e far funzionare il motore al minimo per un minuto.
2. Girare l'acceleratore in posizione di arresto per arrestare il motore.

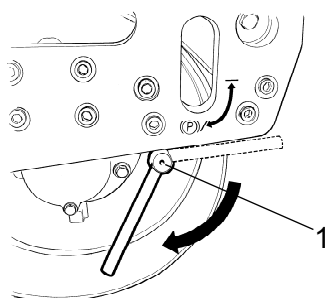


Comandi



Esclusivamente avvio manuale

3. Girare il pulsante di arresto in posizione neutra.
4. Disattivare il sezionatore batteria.



Freno di stazionamento

Stazionamento

Per parcheggiare la macchina preferire un terreno pianeggiante.
Prima di lasciarla:

1. Azionare il freno di stazionamento (1).
2. Spegner il motore e togliere la chiave di accensione.

Varie

Sollevamento

Sollevamento della macchina



La macchina non deve essere trainata.



La macchina può essere solo spostata.



Non camminare o sostare sotto carichi sospesi.



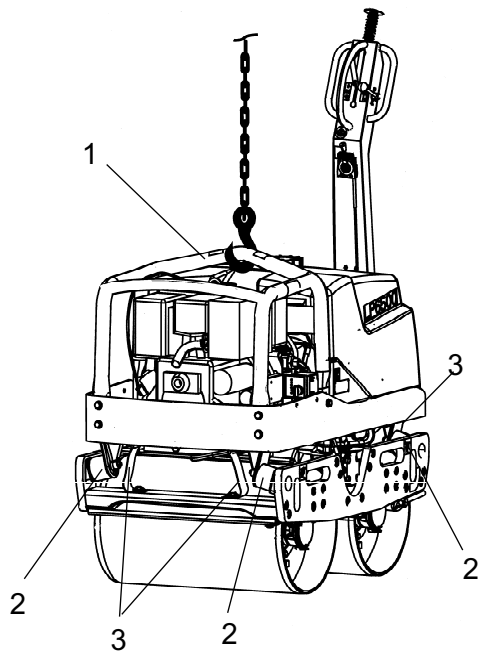
Utilizzare solo il gancio sul telaio (1) per sollevare la macchina.



Tutti i dispositivi di sollevamento devono avere dimensioni conformi alle norme in vigore. Prima di sollevare la macchina, verificare che gli ammortizzatori (2), i fermi di sicurezza (3) e il telaio protettivo siano fissati correttamente e non siano danneggiati.



Le informazioni sul peso sono riportate sulla targhetta della macchina, consultare pagina 3. Prima del sollevamento, bloccare l'impugnatura sulla posizione di trasporto.



Rullo pronto per il sollevamento

1. Gancio di sollevamento su telaio protettivo

2. Ammortizzatori (elementi in gomma)

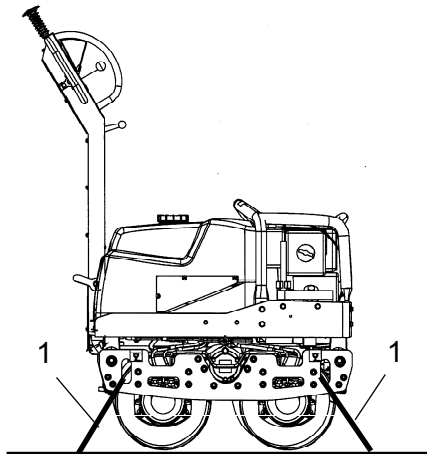
3. Fermi di sicurezza

Trasporto

Trasporto dei rulli



***Fissare sempre la macchina durante il trasporto.
Per fissare la macchina utilizzare gli attacchi da
traino anteriori e posteriori***



Fissare la macchina con funi (1) sia davanti che dietro.
I punti di fissaggio sono riportati sulle targhette.

Fig. Parcheggio a lungo termine
1. Cinghie

Manutenzione: Lubrificanti e simboli

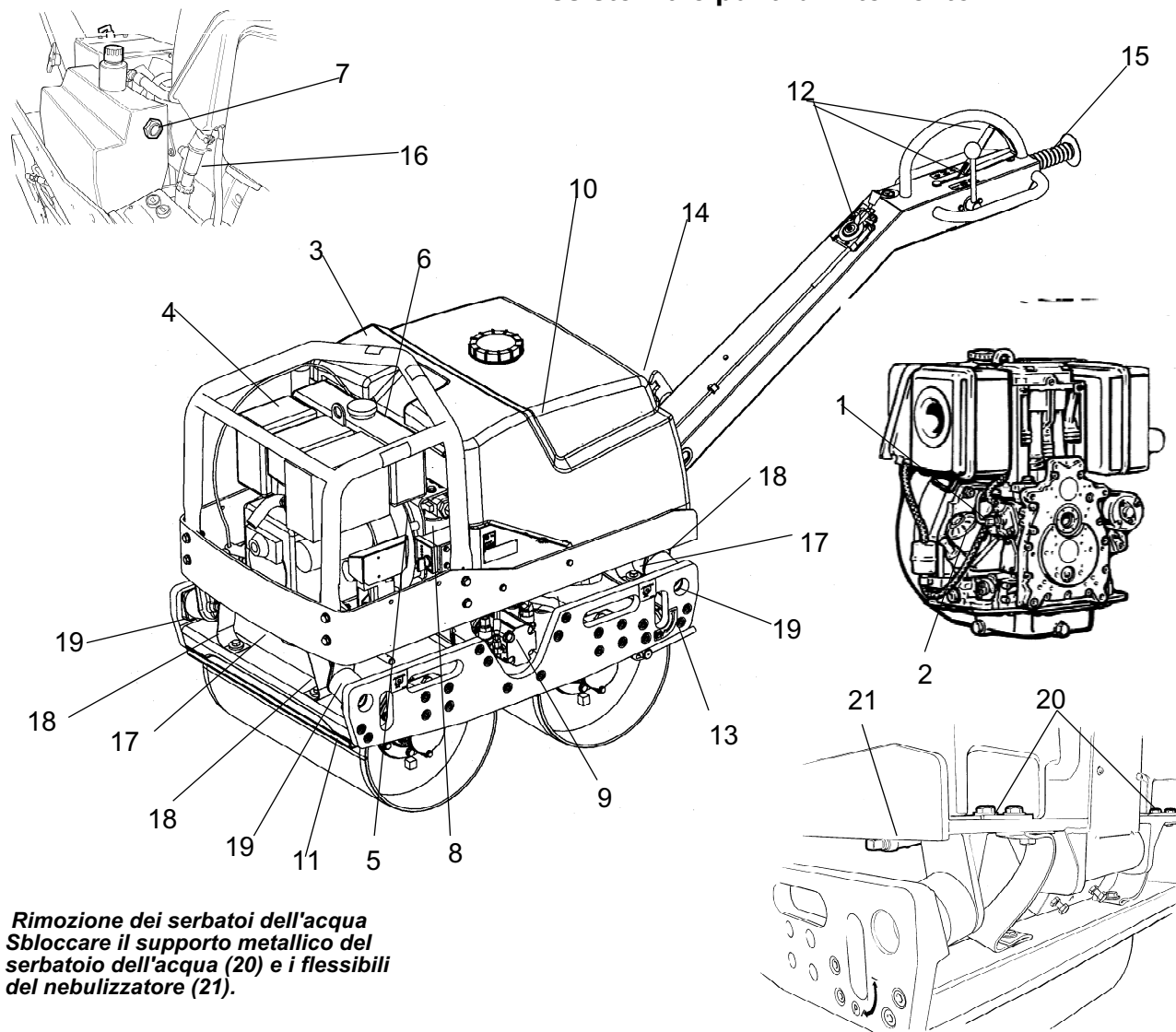
	OLIO MOTORE	Utilizzare SAE 15W/40, Shell Universal Engine Oil TX15W-40 o equivalente.
	OLIO ELEMENTO ECCENTRICO	Utilizzare SAE 15W/40, Shell Universal Engine Oil TX15W-40.
	OLIO IDRAULICO	Shell Tellus TX68
	CARBURANTE	Hatz: Utilizzare carburante diesel conformi con EN 590 o DIN 51601.



Spegnere il motore prima di effettuare il rifornimento del carburante. Non effettuare il rifornimento nelle vicinanze di fiamme libere o scintille, altrimenti sussiste il rischio di incendio. Non fumare. Utilizzare carburante puro e dispositivi di rifornimento puliti. Non disperdere carburante.

Manutenzione: programma di manutenzione

Assistenza e punti di intervento



Rimozione dei serbatoi dell'acqua
Sbloccare il supporto metallico del
serbatoio dell'acqua (20) e i flessibili
del nebulizzatore (21).

- | | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Olio del motore | 8. Filtro dell'olio idraulico | 15. Fermo |
| 2. Filtro dell'olio, motore | 9. Elemento eccentrico | 16. Separatore dell'acqua |
| 3. Serbatoio del carburante | 10. Serbatoio dell'acqua | 17. Tubo del nebulizzatore |
| 4. Filtro dell'aria, motore | 11. Raschietti | 18. Fermi di sicurezza |
| 5. Impianto di raffreddamento, motore | 12. Comandi | 19. Elemento in gomma |
| 6. Serbatoio del carburante | 13. Freno di stazionamento | 20. Supporto per serbatoio dell'acqua |
| 7. Olio idraulico | 14. Batteria | 21. Tubo del nebulizzatore |

Manutenzione: programma di manutenzione

Ogni 10 ore di esercizio (ogni giorno)

Per i riferimenti alle pagine e alle sezioni consultare l'indice.

Azione	Commento
Prima del primo avvio del giorno	
Controllare il livello dell'olio nel motore diesel.	
Rifornire il motore di carburante	
Controllare/svuotare il separatore dell'acqua	Consultare il manuale del motore
Controllare il filtro dell'aria del motore	
Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico	
Controllare la regolazione dei raschietti	
Controllare gli elementi in gomma.	
Controllare i fermi di sicurezza	
Riempire con acqua l'impianto del nebulizzatore	
Controllare che non vi siano perdite d'olio nella macchina.	
Controllare il corretto serraggio di tutte le viti	
Mantenere la macchina pulita	

Dopo le prime 20 ore di esercizio

Azione	Commento
Cambiare l'olio del motore	
Pulire/Sostituire il filtro dell'olio	Consultare il manuale del motore
Pulire/Sostituire il filtro dell'aria	Consultare il manuale del motore
Controllare e regolare il gioco delle valvole del motore	Consultare il manuale del motore
Controllare che la coppia di serraggio dei bulloni della parte inferiore.	

Manutenzione: programma di manutenzione

Ogni 250 ore di esercizio (ogni mese)

Per i riferimenti alle pagine e alle sezioni consultare l'indice.

Azione	Commento
Cambiare l'olio del motore e sostituire il filtro dell'olio	Consultare il manuale di istruzioni del motore.
Pulire il filtro dell'aria del motore	
Controllare e regolare il gioco delle valvole del motore.	Consultare il manuale di istruzioni del motore.
Controllare e pulire l'impianto di raffreddamento ad aria del motore.	Consultare il manuale del motore
Controllare e pulire il radiatore	
Controllare i collegamenti della batteria	

Manutenzione: programma di manutenzione

Ogni 500h di esercizio (annualmente)

Per i riferimenti alle pagine e alle sezioni consultare l'indice.

Azione	Commento
Regolare il gioco delle valvole di ammissione e scarico	Fare riferimento al manuale del motore
Pulire / controllare il filtro / il serbatoio del carburante	Fare riferimento al manuale del motore
Sostituire il filtro dell'aria	
Pulire le flange di raffreddamento del motore	Fare riferimento al manuale del motore
Pulire e regolare il carburatore	Solo per i motori a benzina Far riferimento al manuale del motore
Controllare la pompa di iniezione del carburante	Solo per i motori diesel Far riferimento al manuale del motore
Controllare l'ugello di iniezione del carburante	Solo per i motori diesel Far riferimento al manuale del motore
Cambiare l'olio del motore	Fare riferimento al manuale del motore
Scaricare l'acqua dall'impianto del carburante	Solo per i motori diesel Far riferimento al manuale del motore
Sostituire il filtro del carburante.	Solo per i motori diesel Far riferimento al manuale del motore
Pulire il filtro dell'olio	Solo per i motori diesel Far riferimento al manuale del motore

Manutenzione: 10h



Se il motore viene utilizzato in un ambiente interno, accertarsi che riceva una buona ventilazione (aerazione del locale). Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.

Motore diesel - Controllo del livello dell'olio - Controllo del separatore dell'acqua

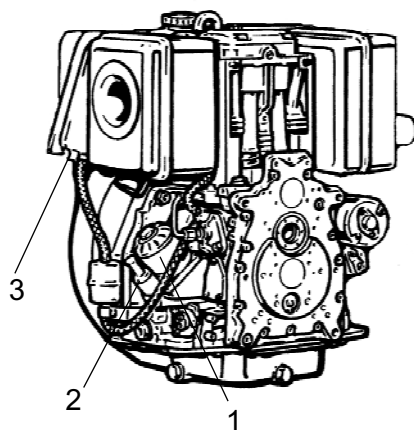


Fig. Motore
1. Filtro dell'olio
2. Asticella
3. Separatore dell'acqua

1. Arrestare il motore e attendere qualche minuto. Accertarsi che la macchina si trovi in un terreno pianeggiante.

2. Pulire l'asticella (2).

3. Controllare il livello dell'olio sull'asticella (2). Se necessario, rabboccare fino al segno superiore.

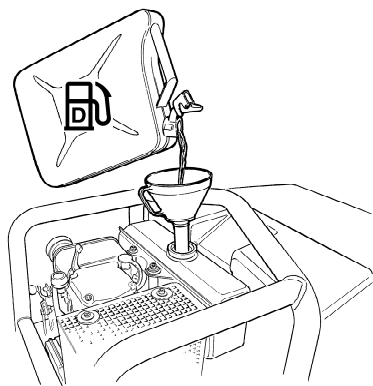
4. Controllare il separatore dell'acqua - il gasolio e l'acqua si stratificano nel contenitore di vetro. Spurgare l'eventuale acqua presente finché il serbatoio non conterrà soltanto carburante pulito.

Serbatoio del carburante - Rifornamento

1. Riempire il serbatoio del carburante ogni giorno fino al bordo inferiore del tubo di rifornimento. Utilizzare gasolio del tipo indicato dal fabbricante del motore.

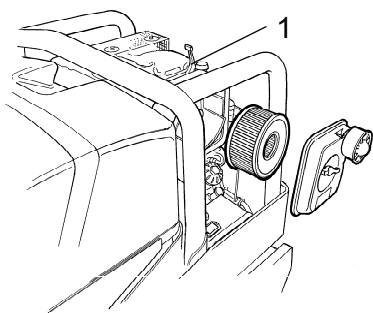


Mai effettuare il rifornimento con il motore acceso.
Non fumare ed evitare di versare il carburante.



Serbatoio del carburante

Il serbatoio contiene 5 litri (31,7 galloni) di carburante.



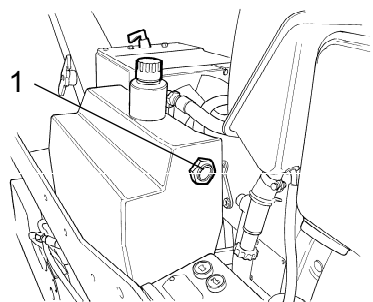
Filtro dell'aria
1. Indicatore del filtro

Controllo dei filtri dell'aria.

1. Controllare il filtro dell'aria e se occorre pulire il filtro (consultare il manuale del motore).



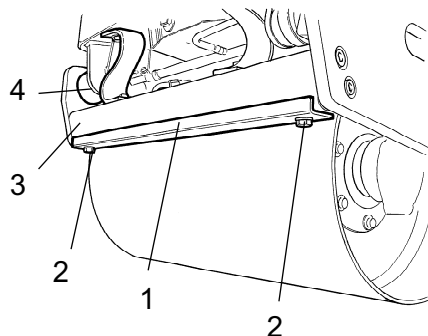
Controllare ad ogni accensione, ad accelerazione massima, che l'indicatore del filtro (1) non indichi filtro intasato.



Serbatoio idraulico
1. Vetro d'ispezione

Impianto idraulico - Controllo del livello dell'olio

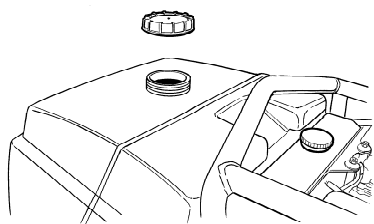
Controllare il livello dell'olio sul vetro d'ispezione (1) della macchina. Se occorre, rabboccare l'olio idraulico, consultare l'istruzioni "Impianto idraulico - Cambio dell'olio".



Raschietti
1. Lama del raschietto
2. Viti
3. Fermo di sicurezza
4. Elemento in gomma

Raschietti - Controllo/Regolazione

Accertarsi che i raschietti non tocchino i cuscini dei tamburi e, se necessario, regolarli alla distanza di 1 mm (0,04 in).



Serbatoio dell'acqua per il sistema di nebulizzazione

Serbatoio dell'acqua - Riempimento

Togliere il tappo del serbatoio e rabboccare acqua pulita.



Solo additivo: Una piccola quantità di antigelo ecologico.

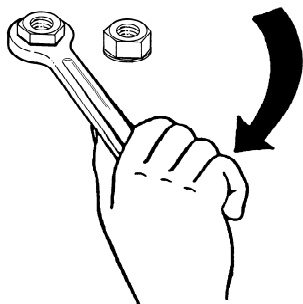
Il serbatoio dell'acqua ha una capacità di 71 litri.

Giunti a vite - Controllo

Verificare l'assenza di perdite dalla macchina.

Controllare e, se occorre, serrare le viti ei dadi.

Controllare ed eventualmente pulire l'impianto di raffreddamento.



Controllare-serrare i bulloni



Fig. Pulizia della macchina.

Pulizia della macchina.

Tenere la macchina pulita.



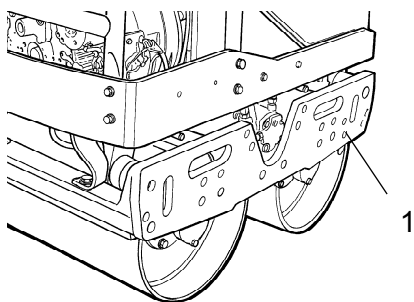
Non dirigere il getto d'acqua direttamente sul tappo del serbatoio. Quanto detto è particolarmente importante nel caso di lavaggio ad alta pressione.

Non dirigere il getto d'acqua verso componenti elettrici o verso i quadri strumenti e comandi. Posizionare una busta di plastica sopra il tappo del serbatoio e fissarla con un elastico. In questo modo si evita che acqua sotto pressione penetri nei fori di ventilazione del tappo del serbatoio. In caso contrario, potrebbero verificarsi disturbi del funzionamento, come ad esempio l'occlusione dei filtri.

Manutenzione: 20h



Se il motore viene utilizzato in un ambiente interno, accertarsi che riceva una buona ventilazione (aerazione del locale). Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.



Parte inferiore della macchina
1. Bullone

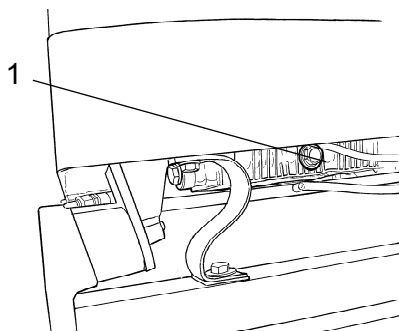
Bulloni - Controllo

Controllare che la coppia di serraggio, 125 Nm, di tutti i bulloni nella parte inferiore della macchina.

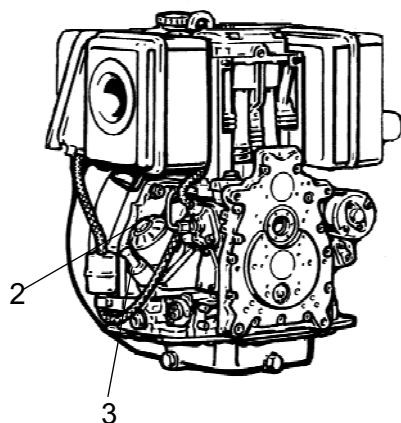
Manutenzione: 250h



Se il motore viene utilizzato in un ambiente interno, accertarsi che riceva una buona ventilazione (aerazione del locale). Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.



Parte inferiore della macchina
1. Tappo di spurgo



Motore
2. Filtro dell'olio
3. Asticella

Motore diesel - Cambio dell'olio e del filtro

Consultare il manuale del motore.

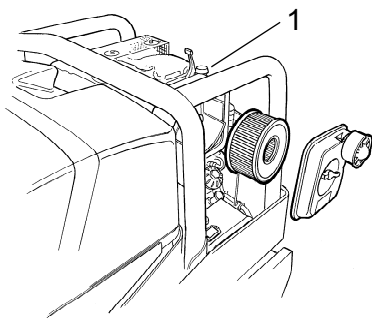


Rischio di ustioni - olio caldo.



Non disperdere l'olio esausto nell'ambiente.

1. L'olio del motore deve essere scaricato a motore caldo.
2. Svitare il tappo di scarico dell'olio (1) e fare uscire tutto l'olio. Utilizzare un tubo di drenaggio.
3. Rimettere a posto e avvitare il tappo di scarico (1).
4. Allentare e sostituire il filtro dell'olio (2).
5. Riempire con olio motore corrispondente alle specifiche fino al segno superiore dell'asticella (3).



Filtro dell'olio
1. Indicatore del filtro

Filtro dell'aria - Controllo/Pulizia

Consultare il manuale del motore.

Pulire o sostituire il filtro dell'aria solo su segnalazione dell'indicatore del filtro (1). Controllare che l'indicatore del filtro funzioni correttamente.

L'elemento del filtro può essere pulito un paio di volte, ma deve essere sostituito almeno ogni due anni.

Per pulire il filtro sporco di polvere, battere il filtro con cautela su una mano finché non sia uscita tutta la polvere, quindi fare entrare aria compressa dall'interno del filtro alla pressione massima di 5 bar (72 psi) per eliminare ogni residuo di polvere. Se il filtro risulta bagnato o unto, occorre sostituirlo.

Distanza dalla valvola del motore - Controllo/Regolazione

Consultare il manuale del motore

Impianto di raffreddamento del motore - Pulizia

Consultare il manuale del motore

Radiatore - Controllo/Pulizia

È possibile accedere al radiatore dell'olio idraulico sollevando il serbatoio dell'acqua.

Controllare che il passaggio dell'aria nel radiatore non sia ostruito.

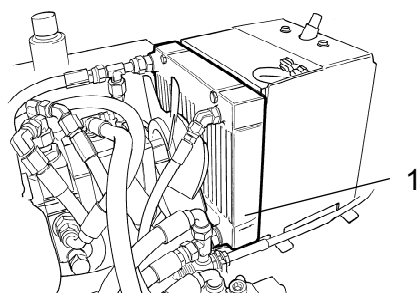
I radiatori sporchi devono essere puliti con l'aria compressa o lavati con l'idropulitrice ad acqua ad alta pressione.



Prestare cautela durante il lavaggio ad alta pressione - non avvicinare troppo l'ugello al radiatore.



Indossare occhiali protettivi quando si utilizza aria compressa o acqua ad alta pressione.



Vano del motore
1. Radiatore

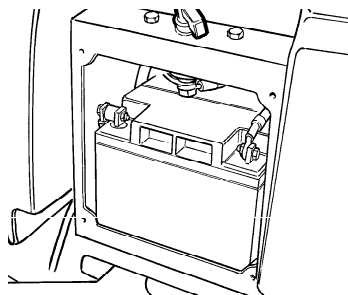
Collegamenti della batteria - Controllo



Mentre si lavora sulla batteria, non fumare e non utilizzare fiamme libere! Evitare che la pelle o i vestiti vengano a contatto con l'acido. Non appoggiare strumenti sulla batteria!



Non disperdere la batteria usata nell'ambiente.



Batteria

1. Pulire i poli della batteria e i morsetti e ingrassarli con grasso senza acidi (vaselina).
2. Serrare i collegamenti della batteria.
3. Controllare il fissaggio della batteria.



Non utilizzare un caricatore rapido per ricaricare la batteria. In caso contrario potrebbe ridursi la vita utile della batteria.

Manutenzione: 500h



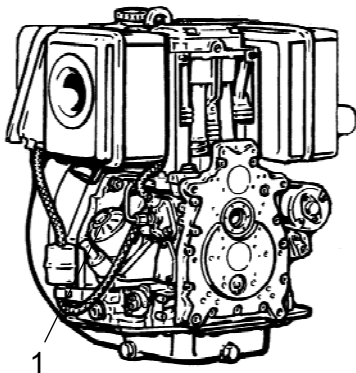
Se il motore viene utilizzato in un ambiente interno, accertarsi che riceva una buona ventilazione (aerazione del locale). Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.

Motore diesel - Sostituire il filtro del carburante

Consultare il manuale del motore.



Quando si lavora con l'impianto del carburante, non fumare e non utilizzare fiamme libere.



Motore
1. Filtro del carburante

Gli intervalli di sostituzione dei filtri del carburante dipendono dal livello di inbrattamento.

Sbloccare i flessibili da entrambi i lati del filtro del carburante (1) e sostituire il filtro. Al momento di montare un nuovo filtro, controllare che le frecce sul filtro combacino con la direzione di scorrimento del carburante.



Gestire il versamento di carburante senza disperderlo nell'ambiente.

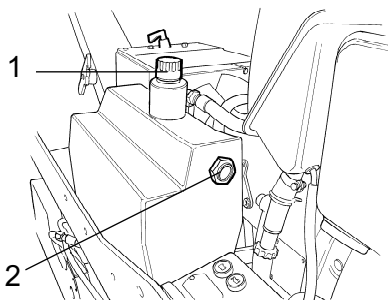
Impianto idraulico - Cambio dell'olio



Rischio di ustioni - olio caldo.



Non disperdere l'olio esausto nell'ambiente.



Spurgo dell'olio idraulico

- 1. Filtro di sfiato
- 2. Vetro d'ispezione

1. Svitare il serbatoio dell'acqua per accedere al serbatoio dell'olio idraulico.
2. Togliere il filtro di sfiato e la protezione antischizzo.
3. Utilizzare un tubo di aspirazione dell'olio per svuotare il serbatoio dall'olio idraulico.
4. Pulire la bocca del serbatoio e il filtro di sfiato.
5. Riempire con olio idraulico nuovo.
6. Controllare il livello dell'olio attraverso il vetro di ispezione.

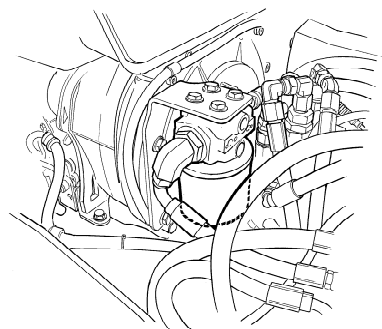
Sistema idraulico - Sostituzione del filtro dell'olio



Rischio di ustioni - olio caldo.

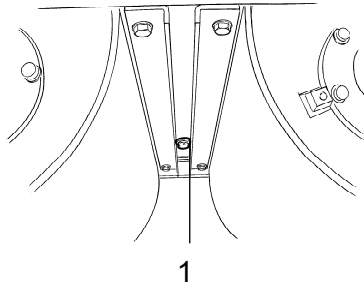


Non disperdere l'olio esausto nell'ambiente.

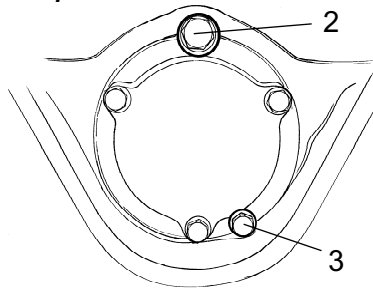


Filtro idraulico

1. Svitare il serbatoio dell'acqua per accedere al serbatoio dell'olio idraulico.
2. Pulire l'area circostante il coperchio del filtro e svitare il coperchio. Sostituire l'elemento del filtro. L'elemento è monouso e deve essere smaltito nel rispetto delle norme sulla tutela dell'ambiente.
3. Collegare il nuovo filtro nell'apposito alloggiamento e controllare gli O-ring sul coperchio.
4. Riavvitare il coperchio e controllare che non vi siano perdite.



Elemento eccentrico 1. Tappo di



**Elemento eccentrico
2. Tappo di riempimento
3. Tappo di livello**

Elemento eccentrico - Cambio dell'olio



Non disperdere l'olio esausto nell'ambiente.

1. Collocare sotto l'elemento eccentrico un recipiente della capacità minima di 0,6 litri e allentare il tappo di scarico (1).
2. Spurgare l'olio, pulire e sostituire il tappo di scarico (1).
3. Svitare il tappo di riempimento (2) e riempire con olio nuovo corrispondente alle specifiche. Riempire d'olio finché non comincerà a fuoriuscire dal foro del tappo di livello.

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB
SE-105 23 Stockholm

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB
SE-105 23 Stockholm